

Associazione Culturale Balancè

Via Stamperia 25/2 - 10066 - Torre Pellice (To)

P.IVA: 10584680010 cell. 338-4497829

associazionebalance@gmail.com

www.balancedanza.it



**COMUNICATO STAMPA
DELLA CONFERENZA STAMPA DELLA I EDIZIONE
DELLA SEMAINE DU FRANÇAIS ET DU PATOIS 2016**

Martedì 1° marzo 2016 alle ore 16.00 nella splendida Sala Consigliare dell'Ex Comunità Montana si è svolta la **Conferenza Stampa della Prima Edizione della Semaine du Français et du Patois**, organizzata dall'Associazione Balancè di Torre Pellice in convenzione con l'Unione Montana dei Comuni del Pinerolese e l'Unione Montana dei Comuni delle Valli Chisone e Germanasca, alla presenza del Presidente dell'Unione delle Valli Chisone e Germanasca, Laura Zoggia, numerosi amministratori locali e rappresentanti delle associazioni coinvolte nella realizzazione della Semaine. La "Semaine de la langue française et de la francophonie" è stata creata nel 1995 su iniziativa del Ministero della Cultura e della Comunicazione e ogni anno essa viene organizzata intorno al 20 marzo, la giornata internazionale della Francofonia. In Italia il Francese è una delle 12 lingue minoritarie tutelate ai sensi della Legge 482/99 e, insieme all'Occitano, costituisce una ricchezza identitaria e culturale molto preziosa per il territorio pinerolese.

Nel 2016, in occasione di questa settimana, gli Sportelli di Coordinamento, in collaborazione con le Unioni Montane del Pinerolese e dei Comuni delle Valli Chisone e Germanasca e con l'Associazione Culturale Balancè e le molte associazioni che hanno nella valorizzazione e nella tutela della cultura locale il proprio obiettivo, hanno organizzato una serie di incontri ed eventi che vogliono mettere in luce i caratteri innovativi, vitali, identitari e multietnici delle due lingue in viaggio tra le valli, le voci e i suoni dell'Occitano e del Francese.

Attraverso la creazione di una rete di collaborazioni, di integrazione e di scambio di conoscenze e competenze è stato possibile realizzare quest'anno una vera sinergia fra le numerose associazioni del territorio che ha reso possibile la manifestazione che si svilupperà **dall'11 al 21 marzo in diversi Comuni ubicati nell'Unione Montana dei Comuni del Pinerolese e nell'Unione Montana dei Comuni delle Valli Chisone e Germanasca**, per 9 giornate di eventi variegati e molto diversi fra loro, accomunati dalla volontà di far conoscere e valorizzare il Francese e l'Occitano e tutti ad ingresso libero.

Si inizia **Venerdì 11 marzo ore 20.45** a San Germano Chisone presso il Tempio Valdese, **"Crescendo...in lingua"**, concerto del repertorio francofono di tutto il mondo dei cori delle scuole elementari di San Germano Chisone e di Porte, a cura dell'**Associazione Musicampus** e del quintetto **Architorti**, e letture occitane a cura dell'**Associazione La Valaddo**.

Sabato 12 marzo ore 15.30 a Villar Pellice, nei locali della Crumière, **FUIR et autres histories**, narrazioni e dolci dal mondo francofono a cura delle Associazioni Un Mondo di Donne, alle 16.30 **FUIR**, della neonata **Compagnia** teatrale **EuropeAfrique**, composta da alcuni ragazzi francofoni africani richiedenti asilo politico del centro di accoglienza Crumière e alcuni residenti del territorio, per la regia di **Alan Mauro Vai**, a cura dell'Associazione Balancè. Dalle 18.30 alle 20 cena "Rifugiati in cucina"; prenotazione obbligatoria al 334.1810363.

Domenica 13 marzo dalle ore 15 al Forte di Fenestrelle "Parlo-mè Fort! - S'AMUZAR ENSEMP", giornata tradizionale occitana dedicata alle famiglie e ai più piccoli, con l'esibizione del **Bal da Sabre degli Spadonari di Fenestrelle**; **danze occitane**, esibizioni e animazioni per grandi e piccini in costume tradizionale; **narrazioni in patois**; **giochi tradizionali occitani**, **il gioco del Sold a**



grandezza naturale ; **Les Escartons**, gioco da tavolo e un vero mulino del '600! Realizzato dalle Associazioni La Meiro, La Tèto Aut, Libera Associazione delle Valli Chisone e Germanasca, Gruppo Teatrale La Cricca, Bal da Sabre e Gruppo femminile di Fenestrelle, Associazione La Valaddo e da Roberto Toia. Accompagnerà lietamente la giornata l'ape gastronomica di **"Io mangio Gofri"**.

La manifestazione prosegue **Lunedì 14 marzo ore 15 a Bobbio Pellice presso il Teatro Valdese** con **"Queleques mots aux sages"**, canti e cori in francese con i bambini delle elementari realizzato dall'**Associazione Musicainsieme**, Scuola di Musica della Val Pellice, Chisone e Germanasca. Sezione Musicale a cura di **Patrizia Massel**, sezione teatrale a cura di **Katia Malan**.

Mercoledì 16 marzo ore 19.15 a Torre Pellice presso il Teatro del Forte, "Centenario del Dadaismo – L'INDISPENSABILE", poesia, musica e interventi sul movimento DADA a cura delle Associazioni AG.asc, FA+ e Balancé.

Venerdì 18 marzo ore 17.30 a Pomaretto, presso la **Scuola Latina**, **"Arc en ciel – Parler avec skype... e eicouta"**: collegamento Italia - Francia via Skype dei bambini delle elementari e intervento del Professor Matteo Rivoira, **"L'occitano, una lingua che travalica le Frontiere"**. Dopo la cena a buffet francese, realizzata dall'**Associazione Noi e il mondo e dal Comune di Pomaretto**, **Valeria Tron** presenta alle ore 21 al **Tempio Valdese di Pomaretto** il progetto **"Lengo Vivo"**, a cura dell'**Associazione Miralh e dell'Associazione La Valaddo**.

Sabato 19 marzo, ore 16.30 – 20.30, a Bricherasio presso la **Sala Polivalente** in Via Vittorio Emanuele II, 94, **Oil + Oc = O.K.**, concerto di giovani gruppi della tradizione occitana e di estrazione francofona e non solo e a seguire jam session. Quindi porta il tuo strumento e suona con noi! Sulle note delle musiche popolari occitane e francesi, e non solo, generi diversi, musicalità differenti trovano un terreno comune su cui dialogare. Musiche, danze, poesia e fotografia tra tradizione e innovazione. con **Bogianen, La Quattro Via, Trigomigo, Nous Mêmes, Duo Popoff, Les Accordeons du Villar, Devil Metal, Frederik Ikoko, Giulia Alessio, Jean-Paul Charles e Ivan Fassio, Roberto Toia – "Penser l'émotion" – Mostra fotografica di Adriano "Tito" Paltrinieri**. Accompagnerà lietamente la giornata l'ape gastronomica di **"Io mangio Gofri"**.

Domenica 20 marzo, evento su due comuni in Val Pellice. **Dalle 14 alle 17** passeggiata naturalistica in francese con guida, adatta anche per bambini dai 5 anni in su. Ritrovo alle ore 14 presso la **borgata S. Rocco, Comune di Lusernetta**. Visita al sito di arte rupestre recentemente segnalato da un'abitante del luogo. La prenotazione è obbligatoria al 339/40.18.079 .L'evento è a cura di **Gabriele Brusa e Andrea Arnoldo dell'Associazione Francesco Lo Bue – RBE**

Più tardi alle **ore 18 di domenica 20 marzo**, al **Teatro del Forte di Torre Pellice** proiezione dei film vincitori del concorso cinematografico di cortometraggi in lingua francese **"La Francophonie d'ici et d'ailleurs"**, a cura dell'Associazione **Circolo Artistico Fa+**. Alle **ore 19.15** aperitivo occitano curato da AG.asc e associati e **Concerto del gruppo Fa + Occitano** a cura dell'**Associazione Circolo Artistico Fa +**.

L'ultimo evento della Semaine, **lunedì 21 marzo ore 16.00 a Torre Pellice** presso l'**Aula Scolastica del Collegio Docenti**, sarà lo spettacolo **"Queleques mots aux sages"**, canti e cori in lingua francese con i ragazzi della II classe delle Scuole Medie, a cura dell'**Associazione Musicainsieme**, Scuola di Musica della Val Pellice, Chisone e Germanasca. Sezione Musicale a cura di **Patrizia Massel**, sezione teatrale a cura di **Katia Malan**.

Per informazioni più approfondite potete visitare il Blog della Semaine du Français et du Patois all'indirizzo <http://semainedufrancaisetdupatois.blogspot.com/> o la pagina Facebook **Semaine du Français et du Patois ed.2016**. Diversamente potete contattare l'Associazione Balancé alla mail associazionebalance@gmail.com o al numero 338.4497829.